

Case 775: CISG 25, 38, 39 (1), 40, 44, 45 (1)(b), 74

Germany: Landgericht Frankfurt am Main

2-26 O 264/04

11 April 2005

Original in German

Published in: [2005] Internationales Handelsrecht (IHR) 2005, 161

<http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/1014.htm> (original);

<http://cisgw3.law.pace.edu/cases/050411g1.html> (English translation)

Abstract prepared by Prof. Ulrich Magnus, National Correspondent and Jan Lüsing

The case deals with issues of fundamental breach of contract, examination of goods and lack of conformity.

The buyer, a company based in Kampala/Uganda, entered into a contract with a German seller for purchasing second-hand shoes of first quality level and secondhand shoes of second quality level. The parties agreed upon C&F FOB Mombasa, Kenya. The goods were shipped by the seller to Mombasa. The original bill of lading was handed over by the seller, after the last instalment of the purchase price had been paid. After the buyer had redispached the shoes to Kampala/Uganda and examined them, it sent a notice of non-conformity of the goods to the seller. Moreover, the Uganda National Bureau of Standards refused to grant the import license because of the bad and unhygienic condition of the shoes. The buyer gave notice of non-conformity for the second time and fixed an additional period of time for performance. Eventually, it declared the contract avoided by letter.

The buyer brought an action to the German Regional Court of Frankfurt am Main against the seller for reimbursement of the purchase price as well as of the costs incurred, such as customs and handling fees and freight charges. The plaintiff argued that the shoes delivered did not conform to the quality levels the contract provided for. Regarding the timeliness of the notice of non-conformity, it states that the seller knew about the redispach from Mombasa to Kampala and that there was no reasonable opportunity for examination in Mombasa, since an examination would have caused additional customs duties in consequence of damaging the customs seal. In defence, the seller relied on article 39 CISG arguing that the plaintiff had failed to give notice of

non-conformity of the goods in time. He also denied all knowledge of the redispach by the buyer.

Despite affirming a fundamental breach of contract, the court rejected the plaintiff's claim, holding that the plaintiff was not entitled to any payment under articles 45 (1)(b), 74 CISG and article 81 (2) CISG, nor under any other provisions.

The court found that the notice of lack of conformity had not been given within a reasonable time, so that the plaintiff had lost its right to rely on the non-conformity of the goods under article 39 (1) CISG. Examining the goods more than three weeks after the receipt of the bill of lading, the plaintiff did not meet the condition of article 38 (1) as the non-conformity of the shoes could have been detected without any effort by merely taking a random sample.

In addition, the Court denied the plaintiff's reference to article 38 (3) CISG.

Concerning the seller's knowledge of the possibility of a redispach of the goods at the time of the conclusion of the contract, as required by article 38 (3), the court stated that the fact that the buyer was based in Kampala/Uganda alone was not sufficient to impose notice of the possibility of a redispach. As for the missing opportunity for examination, the court held that the additional payment of customs duty in Kenya cannot be regarded as rendering the opportunity for examination unreasonable in the sense of article 38 (3) CISG since it was the purchaser's affair to take into account the number and the amount of the customs duties.

Denying the plaintiff's right to reduce the purchase price under article 44 CISG, the court argued that the plaintiff had not presented a reasonable excuse for the failure of a timely notice of non-conformity according to article 44 CISG. The court did not address the issue of whether this case qualified under article 40 CISG.

〈訳文〉

本件は、重大な契約違反、物品の検査および不適合に関するものである。

ウガンダのカンパラを拠点とする会社である買主とドイツの売主は一級品の中古の靴および二級品の中古の靴の売買契約を締結した。両当事者は、C&F（運賃込条件）、FOB（本船渡条件）モンバサ（ケニア）で合意した。物品は売主によってモンバサに向けて船積みされた。船荷証券の原本は最終の分割購入代金が支払われた後に売主によって交付された。

買主が靴をウガンダのカンパラに転送し、それらを検査した後に、買主は物品の不適合の通知を売主に送った。その上、ウガンダの規格基準局は輸入許可を与えることを拒絶した。その理由は、靴が不良で不衛生な状態であったからである。買主は、不適合であることを再度通知し、履行のための付加期間を定めた。結局、買主は手紙で契約を解除する旨の意思表示をした。

買主は、ドイツのフランクフルト地方裁判所において、売主に対して購入代金ならびに関税、手数料および運送料などの費用を返還するよう訴えを提起した。原告は、引き渡された靴は契約が定める品質レベルに適合していないと主張した。不適合の通知の適時性に関して、買主は、売主はモンバサからカンパラへの転送について知っており、モンバサでは検査をするための合理的な機会がなかったと主張した。なぜならば、検査をするためには通関の封印を解かなければならず、そうするとさらに関税が課されてしまうからである。抗弁の中で、売主は、原告は物品の不適合の通知を適時に与えなかったということを主張して CISG 第 39 条を援用した。売主はまた、買主が転送することについて全く知らなかったと争った。

裁判所は、重大な契約違反があることを認めたにもかかわらず、原告の請求を拒否し、原告による CISG 第 45 条第 1 項 b、第 74 条および第 81 条第 2 項ならびにその他の条項に基づく支払請求を認容しなかった。

裁判所は、以下のように認定した。すなわち、不適合の通知が合理的期間内になされなかったため、原告は CISG 第 39 条第 1 項に基づいて物品の不適合を援用する権利を喪失した。船荷証券を受け取ってから 3 週間以上も経過した後に物品を検査したので、原告は第 38 条第 1 項の条件を満たしていない。なぜならば、無作為にサンプルを取って調べるだけで靴が適合していないということを容易に発見できたからである。

加えて裁判所は、CISG 第 38 条第 3 項に基づく原告の主張を認めなかった。

第 38 条第 3 項によって要求されているように、物品が転送される可能性のあることを売主が契約締結時に認識していたかについて、裁判所は、買主がウガンダのカンパラを拠点にしていたという事実だけをもって、転送の可能性を知っていたとすることは充分ではないと述べた。検査をする機会を逸したことについて、裁判所は、ケニアでの付加的な関税の支払いは検査の機会を CISG 第 38 条第 3 項の意味するところの不合理にするとはみなされないと判示した。なぜならば、通関の数および関税額を考慮することは買主の務めであるからである。

裁判所は、CISG 第 44 条に基づく原告による購入代金の減額請求権について、原告は第

44 条に基づく不適合の通知を適時に行わなかったことに関する合理的な理由を提示していないと述べた。裁判所は、本件に CISG 第 40 条を適用できるかどうかについては判断しなかった。